

# Úradný vestník

## Európskej únie

C 180



Slovenské vydanie

Informácie a oznámenia

Zväzok 56

26. júna 2013

Číslo oznamu	Obsah	Strana
I Uznesenia, odporúčania a stanoviská		
ODPORÚČANIA		
<b>Rada</b>		
2013/C 180/01	Odporúčanie Rady z 21. júna 2013 s cieľom odstrániť nadmerný deficit verejných financií na Malte	1
2013/C 180/02	Odporúčanie Rady z 21. júna 2013 s cieľom odstrániť nadmerný deficit verejných financií v Španielsku .....	4
II Oznámenia		
OZNÁMENIA INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ ÚNIE		
<b>Európska komisia</b>		
2013/C 180/03	Oznámenie v súlade s článkom 12 odsek 5 písm. a) nariadenia Rady (EHS) č. 2913/92 o informáciách poskytnutých colnými orgánmi členských štátov, týkajúcich sa zatriedenia tovaru do colnej nomenklatúry .....	9
2013/C 180/04	Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii (Vec COMP/M.6613 – Watson/Actavis) <sup>(1)</sup> .....	11

SK

Cena:  
3 EUR<sup>(1)</sup> Text s významom pre EHP

(Pokračovanie na nasledujúcej strane)

## IV Informácie

## INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ ÚNIE

**Rada**

2013/C 180/05	Rozhodnutie Rady z 25. júna 2013, ktorým sa vymenúva člen Dvora audítorov .....	12
---------------	---	----

**Európska komisia**

2013/C 180/06	Výmenný kurz eura .....	13
---------------	-------------------------	----

## INFORMÁCIE ČLENSKÝCH ŠTÁTOV

2013/C 180/07	Oznámenie Komisie podľa článku 17 ods. 5 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1008/2008 o spoločných pravidlách prevádzky leteckých dopravných služieb v Spoločenstve – Výzva na predkladanie ponúk v súvislosti s prevádzkou pravidelných leteckých dopravných služieb v súlade so záväzkami služby vo verejnom záujme <sup>(1)</sup> .....	14
---------------	---	----

2013/C 180/08	Oznámenie Komisie podľa článku 17 ods. 5 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1008/2008 o spoločných pravidlách prevádzky leteckých dopravných služieb v Spoločenstve – Výzva na predkladanie ponúk v súvislosti s prevádzkou pravidelných leteckých dopravných služieb v súlade so záväzkami služby vo verejnom záujme <sup>(1)</sup> .....	15
---------------	---	----

## V Oznamy

## KONANIA TÝKAJÚCE SA VYKONÁVANIA POLITIKY HOSPODÁRSKEJ SÚŤAŽE

**Európska komisia**

2013/C 180/09	Predbežné oznámenie o koncentrácii (Vec COMP/M.6607 – US Airways/American Airlines) <sup>(1)</sup> .....	16
---------------	--	----



<sup>(1)</sup> Text s významom pre EHP

## I

(Uznesenia, odporúčania a stanoviská)

## ODPORÚČANIA

## RADA

## ODPORÚČANIE RADY

z 21. júna 2013

s cieľom odstrániť nadmerný deficit verejných financií na Malte

(2013/C 180/01)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 126 ods. 7,

so zreteľom na odporúčanie Európskej komisie,

keďže:

- (1) Podľa článku 126 zmluvy sa členské štáty majú vyhýbať nadmernému deficitu verejných financií.
- (2) Pakt stability a rastu vychádza z cieľa zdravých verejných financií, ktoré sú prostriedkom na posilňovanie podmienok pre cenovú stabilitu a silný udržateľný rast smerujúci k vytváraniu pracovných miest.
- (3) V súlade s článkom 126 ods. 6 zmluvy Rada 21. júna 2013 rozhodla, že na Malte existuje nadmerný deficit verejných financií.
- (4) V súlade s článkom 126 ods. 7 zmluvy a článkom 3 nariadenia Rady (ES) č. 1467/97 o urýchl'ovaní a objasňovaní vykonania postupu pri nadmernom schodku <sup>(1)</sup> sa od Rady požaduje, aby príslušnému členskému štátu predložila odporúčanie s cieľom odstrániť nadmerný deficit v stanovenej lehote. V odporúčaní sa musí

stanoviť maximálny termín šesť mesiacov na to, aby príslušný členský štát prijal účinné opatrenia na odstránenie nadmerného deficitu. V odporúčaní na odstránenie nadmerného deficitu Rada navyše požaduje dosiahnutie ročných rozpočtových cieľov, ktoré sú na základe prognózy, z ktorej vychádza odporúčanie, v súlade s minimálnym ročným zlepšením štrukturálneho salda, a to cyklicky upraveného salda bez jednorazových a iných dočasných opatrení, vo výške referenčnej hodnoty na úrovni najmenej 0,5 % HDP.

- (5) V súlade s článkom 2 nariadenia (ES) č. 1467/97 rozpočtový cieľ odporúčaný pre posledný rok na odstránenie musí zabezpečiť, že k požadovanému zníženiu rozdielu medzi úrovňou pomeru dlhu k HDP a referenčnou hodnotou stanovenou v zmluve vo výške 60 % HDP dôjde počas dvoch rokov nasledujúcich po odstránení nadmerného deficitu, a to na základe prognózy Komisie.
- (6) V prognóze Komisie z jari 2013 sa predpokladá, že deficit bude v rokoch 2013 a 2014 naďalej nad referenčnou hodnotou, a to vo výške 3,7 % HDP v roku 2013 a vo výške 3,6 % HDP v roku 2014. Tieto rozpočtové prognózy vychádzajú zo súčasných politík, a je v nich teda zohľadnený rozpočet na rok 2013, ktorý parlament schválil v apríli 2013 a ktorý zahŕňa expanzívne opatrenia na strane príjmov aj na strane výdavkov, ako aj už plánovanú kapitálovú injekciu do Air Malta (0,6 % HDP), čo predstavuje vplyv zvyšujúci čistý deficit o 0,3 % HDP. Expanzívne opatrenia sú len čiastočne kompenzované zvýšením spotrebných daní, výberom daňových nedoplatkov, ako aj úsporami výdavkov a vyššími sociálnymi príspevkami vyplývajúcimi z dôchodkovej reformy z roku 2006. Navyše by podiel čistých jednorazových opatrení znižujúcich deficit, ktoré určila Komisia, na konsolidačnom úsilí po roku 2012

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 209, 2.8.1997, s. 6.

prudko klesol. Vzhľadom na očakávané pokračujúce primárne deficit v rokoch 2013 a 2014 vzrastie podľa prognózy Komisie z jari 2013 verejný dlh ďalej na 73,9 % HDP v roku 2013 a na 74,9 % HDP v roku 2014. Predpokladá sa, že deficit verejných financií v rokoch 2015 a 2016 zostane nad referenčnou hodnotou 3 % HDP a pomer dlhu k HDP sa do roku 2016 zvýši na 75,6 % HDP.

(7) Podľa nariadenia (ES) č.1467/97 by sa nadmerný deficit mal odstrániť v roku, ktorý nasleduje po jeho zistení, ak nenastanú osobitné okolnosti. Odstránenie nadmerného deficitu do roku 2014 je preto oprávnené. Predovšetkým by spoľahlivý a udržateľný proces prispôsobovania vyžadoval, aby Malta dosiahla celkový deficit verejných financií vo výške 3,4 % HDP v roku 2013 a 2,7 % HDP v roku 2014, čo je v súlade s ročným zlepšením štrukturálneho salda vo výške 0,7 % HDP v roku 2013 a vo výške 0,7 % HDP v roku 2014. Cieľ na rok 2014 zaisťuje, že k požadovanému zníženiu rozdielu medzi úrovňou dlhu k HDP a referenčnou hodnotou stanovenou v zmluve vo výške 60 % HDP dôjde počas dvoch rokov nasledujúcich po oprave postupu pri nadmernom deficite. Na dosiahnutie uvedených štrukturálnych cieľov by Malta musela prijať dodatočné konsolidáčné opatrenia vo výške približne 0,4 % HDP v roku 2013 nad rámec opatrení, ktoré sú už zahrnuté v základnom scenári, a vo výške približne ¾ % HDP v roku 2014. V týchto cieľoch je zohľadnená potreba kompenzácie negatívnych vedľajších účinkov fiškálnej konsolidácie na verejné financie na základe ich vplyvu na rast HDP. Základný scenár, z ktorého tento proces prispôsobovania vychádza, zahŕňa prognózu Komisie z jari 2013 a rozširuje ju až na rok 2016 spoliehaním sa na štandardné predpoklady týkajúce sa uzatvorenia produkčnej medzery a citlivosti rozpočtu na daný cyklus; nezahŕňa však dodatočnú kapitálovú injekciu do Air Malta, ktorá sa plánuje v roku 2015 podľa programu stability na rok 2013. Predpokladá sa tak, že kapitálová injekcia sa neuskutoční, alebo bude kompenzovaná opatreniami v opačnom smere.

(8) Fiškálny rámec Malty je dosť flexibilný a jeho nezáväzná povaha a fiškálne plánovanie v krátkodobom horizonte nepodporujú zdravú fiškálnu pozíciu. Smernica Rady 2011/85/EÚ z 8. novembra 2011 o požiadavkách na rozpočtové rámce členských štátov<sup>(1)</sup> sa ešte netransponovala. Okrem toho v súlade s článkom 5 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 473/2013 z 21. mája 2013 o spoločných ustanoveniach o monitorovaní a posudzovaní návrhov rozpočtových plánov a zabezpečení nápravy nadmerného deficitu členských štátov v eurozóne<sup>(2)</sup> by Malta mala zriadiť nezávislé orgány na monitorovanie súladu s fiškálnymi pravidlami. Zatiaľ čo sa v programe stability uvádza zámer vlády zriadiť fiškálnu radu, nestanovili sa žiadne konkrétne plány.

(9) V súlade s článkom 9 ods. 1 nariadenia (EÚ) č. 473/2013 by Malta mala Komisii a Rade predložiť program ekonomického partnerstva súčasne so správou, ktorá sa má predložiť v súlade s článkom 3 ods. 4a nariadenia (ES) č. 1467/97.

(10) Podľa názoru Rady by opatrenia zamerané na konsolidáciu rozpočtu mali zaisťiť trvalé zlepšenie salda verejných financií a zároveň by mali byť zamerané na zlepšenie kvality verejných financií a posilnenie potenciálu hospodárskeho rastu,

#### PRIJALA TOTO ODPORÚČANIE:

1. Malta by mala odstrániť súčasný nadmerný deficit do roku 2014.

2. Konkrétne by Malta mala:

a) dosiahnuť celkový deficit verejných financií vo výške 3,4 % HDP v roku 2013 a vo výške 2,7 % HDP v roku 2014, čo je v súlade s ročným zlepšením štrukturálneho salda vo výške 0,7 % HDP v roku 2013 a vo výške 0,7 % HDP v roku 2014. Tento proces prispôsobovania by umožnil zníženie celkového deficitu verejných financií pod referenčnú hodnotu 3 % HDP do roku 2014 a zároveň by zaisťil, že pomer hrubého verejného dlhu sa uspokojivým tempom približuje k referenčnej hodnote 60 % HDP;

b) spresniť a dôsledne vykonať opatrenia, ktoré sú nevyhnutné na dosiahnutie odstránenia nadmerného deficitu do roku 2014 a využívať všetky neočakávané príjmy na zníženie deficitu.

3. Rada stanovuje Malte termín 1. október 2013 na prijatie účinných opatrení a v súlade s článkom 3 ods. 4a nariadenia (ES) č. 1467/97 na podanie podrobnej správy o konsolidačnej stratégii, ktorú plánuje na dosiahnutie cieľov.

Po odstránení nadmerného deficitu je Malta vyzvaná naďalej pokračovať vo vhodnom tempe smerom k svojmu strednodobému cieľu vyrovnaného rozpočtu v štrukturálnom vyjadrení, a to aj splnením referenčnej hodnoty pre výdavky. Na obmedzenie rizík pre plnenie rozpočtu Rada vyzýva Maltu, aby posilnila účinnosť svojho rozpočtového rámca a zlepšila monitorovanie plnenia rozpočtu počas roka. Predovšetkým je Malta vyzvaná zaviesť záväznejší viacročný fiškálny rámec založený na pravidlách. Okrem toho by sa v súlade s článkom 5 nariadenia (EÚ) č. 473/2013 mala posilniť úloha nezávislých orgánov monitorujúcich fiškálnu politiku.

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 306, 23.11.2011, s. 41.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 140, 27.5.2013, s. 11.

Na zaistenie úspechu stratégie fiškálnej konsolidácie sú maltské orgány vyzvané, aby fiškálnu konsolidáciu podporili komplexnými štrukturálnymi reformami v súlade s odporúčaniami Rady určenými Malte v rámci európskeho semestra a najmä tými, ktoré sa týkajú preventívnej časti postupu v prípade makroekonomických nerovnováh <sup>(1)</sup>.

Toto odporúčanie je určené Malte.

V Luxemburgu 21. júna 2013

*Za Radu*  
*predseda*  
M. NOONAN

---

<sup>(1)</sup> Všetky dokumenty týkajúce sa postupu pri nadmernom deficite pre Francúzsko sa nachádzajú na: [http://ec.europa.eu/economy\\_finance/economic\\_governance/sgp/deficit/countries/malta\\_en.htm](http://ec.europa.eu/economy_finance/economic_governance/sgp/deficit/countries/malta_en.htm)

## ODPORÚČANIE RADY

z 21. júna 2013

s cieľom odstrániť nadmerný deficit verejných financií v Španielsku

(2013/C 180/02)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 126 ods. 7,

so zreteľom na odporúčanie Európskej komisie,

keďže:

- (1) Podľa článku 126 Zmluvy o fungovaní Európskej únie (ZFEÚ) sa členské štáty majú vyhýbať nadmernému deficitu verejných financií.
- (2) Pakt stability a rastu vychádza z cieľa zdravých verejných financií, ktoré sú prostriedkom na posilňovanie podmienok pre cenovú stabilitu a silný udržateľný rast smerujúci k vytváraniu pracovných miest.
- (3) V súlade s článkom 104 ods. 6 Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva (ZES) Rada 27. apríla 2009 rozhodla, že v Španielsku existoval nadmerný deficit a v súlade s článkom 104 ods. 7 ZES a článkom 3 nariadenia Rady (ES) č. 1467/97 zo 7. júla 1997 o urýchlovaní a objasňovaní vykonania postupu pri nadmernom schodku<sup>(1)</sup> vydala odporúčanie na odstránenie nadmerného deficitu do roku 2012<sup>(2)</sup> (ďalej len „odporúčanie Rady z 27. apríla 2009“).
- (4) Rada 2. decembra 2009 v súlade s článkom 3 ods. 5 nariadenia (ES) č. 1467/97 rozhodla, že Španielsko prijalo účinné opatrenia a že po prijatí odporúčania Rady z 27. apríla 2009 sa vyskytli neočakávané nepriaznivé hospodárske udalosti so zásadnými nepriaznivými následkami pre verejné financie. Najmä výrazné zhoršenie vyhládok rastu pri vzniku globálnej hospodárskej a finančnej krízy malo zásadné negatívne dôsledky na rozpočet. V následnosti sa Rada rozhodla prijať revidované odporúčanie podľa článku 126 ods. 7 ZFEÚ (ďalej len „odporúčanie Rady z 2. decembra 2009“) s cieľom odstrániť nadmerný deficit najneskôr do roku 2013, a to dôveryhodným a udržateľným spôsobom prostredníctvom prijatia opatrení v strednodobom rámci.
- (5) Komisia 15. júna 2010 dospela k záveru, že Španielsko prijalo účinné opatrenia v súlade s odporúčaním Rady z 2. decembra 2009 s cieľom znížiť deficit verejných financií pod referenčnú hodnotu 3 % HDP a vyjadrila presvedčenie, že v rámci postupu pri nadmernom deficite preto neboli potrebné žiadne ďalšie kroky.
- (6) Rada 10. júla 2012 v súlade s článkom 3 ods. 5 nariadenia (ES) č. 1467/97 rozhodla, že boli prijaté účinné opatrenia ale že po prijatí odporúčania Rady z 2. decembra 2009 sa vyskytli neočakávané nepriaznivé hospodárske udalosti so zásadnými nepriaznivými následkami pre verejné financie. Najmä zhoršenie vyhládok rastu a štruktúra rastu, ktorá bola menej orientovaná na dane, mali zásadné negatívne dôsledky na rozpočet. Rada preto prijala revidované odporúčanie podľa článku 126 ods. 7 ZFEÚ (ďalej len „odporúčanie Rady z 10. júla 2012“) a odporučila Španielsku, aby nadmerný deficit odstránilo najneskôr do roku 2014. S cieľom znížiť celkový deficit verejných financií pod referenčnú úroveň 3 % HDP do roku 2014 sa Španielsku odporučilo, aby dosiahlo zlepšenie štrukturálneho salda vo výške 2,7 % HDP v roku 2012, 2,5 % HDP v roku 2013 a 1,9 % HDP v roku 2014 na základe aktualizácie prognózy útvarov Komisie z jari 2012. Ciele celkového deficitu boli stanovené na 6,3 % HDP na rok 2012, 4,5 % HDP na rok 2013 a 2,8 % HDP na rok 2014. Španielsku sa takisto odporučilo, aby vykonalo opatrenia prijaté v rozpočte na rok 2012 a vo vyrovnávacích plánoch autonómnych oblastí a aby do konca júla 2012 prijalo oznámený viacročný rozpočtový plán na roky 2013 – 2014 vrátane strednodobej rozpočtovej stratégie, v ktorej sa by plne konkretizovali štrukturálne opatrenia nevyhnutné na odstránenie nadmerného deficitu do roku 2014.
- (7) Na základe prognózy útvarov Komisie z jesene 2012 Komisia 14. novembra 2012 dospela k záveru, že Španielsko prijalo účinné opatrenia v súlade s odporúčaním Rady z 10. júla 2012 a že v rámci postupu pri nadmernom deficite sa nepožadovali žiadne ďalšie kroky.
- (8) Podľa článku 3 ods. 5 nariadenia (ES) č. 1467/97 môže Rada na odporúčanie Komisie rozhodnúť, že prijme revidované odporúčanie podľa článku 126 ods. 7 ZFEÚ, ak boli prijaté účinné opatrenia a po prijatí pôvodného odporúčania sa vyskytli neočakávané nepriaznivé hospodárske udalosti so zásadnými nepriaznivými dôsledkami na verejné financie. Podľa článku 3 ods.

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 209, 2.8.1997, s. 6.<sup>(2)</sup> Všetky dokumenty týkajúce sa postupu pri nadmernom deficite pre Španielsko sa nachádzajú na: [http://ec.europa.eu/economy\\_finance/economic\\_governance/sgp/deficit/countries/spain\\_en.htm](http://ec.europa.eu/economy_finance/economic_governance/sgp/deficit/countries/spain_en.htm)

- 5 uvedeného nariadenia sa výskyt neočakávaných nepriaznivých ekonomických udalostí so zásadným nepriaznivým vplyvom na rozpočet má posúdiť na základe ekonomickej prognózy, z ktorej vychádza odporúčanie Rady.
- (9) V súlade s článkom 126 ods. 7 ZFEÚ a článkom 3 nariadenia (ES) č. 1467/97 sa od Rady požaduje, aby príslušnému členskému štátu predložila odporúčania s cieľom odstrániť nadmerný deficit v stanovenej lehote. V odporúčaní sa musí stanoviť maximálna lehota šesť mesiacov na to, aby príslušný členský štát prijal účinné opatrenia na odstránenie nadmerného deficitu. V odporúčaní na odstránenie nadmerného deficitu Rada navyše požaduje dosiahnutie ročných rozpočtových cieľov, ktoré sú na základe prognózy, z ktorej vychádza odporúčanie, v súlade s minimálnym ročným zlepšením štrukturálneho salda, a to cyklicky upraveného salda bez jednorazových a iných dočasných opatrení vo výške referenčnej hodnoty na úrovni minimálne 0,5 % HDP. V súlade s článkom 9 ods. 1 a článkom 17 ods. 2 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 473/2013 z 21. mája 2013 o spoločných ustanoveniach o monitorovaní a posudzovaní návrhov rozpočtových plánov a zabezpečení nápravy nadmerného deficitu členských štátov v eurozóne <sup>(1)</sup> by Španielsko malo predložiť program ekonomického partnerstva.
- (10) Po krátkom oživení v roku 2011 hospodárstvo opäť skĺzlo do recesie a zaznamenalo negatívny štvrtročný rast reálneho HDP od tretieho štvrťroka 2011. V ročnom vyjadrení HDP klesol v roku 2012 o 1,4 %. Podľa prognózy útvarov Komisie z jari 2013 bude recesia pokračovať aj v roku 2013, pričom pozitívny čistý vývoz stále nebude schopný kompenzovať prebiehajúce zníženie domáceho dopytu. Očakáva sa, že produkcia sa stabilizuje až ku koncu roka 2013. Reálny HDP sa teda podľa predpokladov v roku 2013 zníži o 1,5 % a v roku 2014 vzrastie o 0,9 % (za predpokladu nezmenenej politiky). V čase posledného odporúčania Rady sa očakávalo, že reálny HDP sa zníži o 1,9 % v roku 2012, o 0,3 % v roku 2013 a stúpne o 1,1 % v roku 2014. K výslednému menej negatívne rastu v roku 2012 došlo hlavne z dôvodu o niečo pružnejšieho domáceho dopytu možno aj v dôsledku likvidity poskytnutej prostredníctvom mechanizmu splatenia obchodného dlhu vytvoreného regiónmi a miestnymi orgánmi pred 1. januárom 2012 (27,4 miliárd EUR alebo 2,6 % HDP). V súvislosti s rokom 2013 a 2014 sa v prognóze útvarov Komisie z jari 2013 predpokladá výraznejšie zníženie reálneho HDP v roku 2013 a miernejšie oživenie v roku 2014, čo zahŕňa výraznejší pokles domáceho dopytu za obidva roky a zdĺhavejší prepád zamestnanosti. Zhoršenie makroekonomického výhľadu je sčasti spojené s dodatočnými konsolidačnými opatreniami zahrnutými do rozpočtového plánu na roky 2013 – 2014 a zohľadňuje sa aj rozpočet na rok 2013.
- (11) Podľa prognózy útvarov Komisie z jari 2013 deficit verejných financií v roku 2012 dosiahol 10,6 % HDP v porovnaní s cieľom vlády a cieľom v rámci postupu pri nadmernom deficite vo výške 6,3 % HDP a výslednou hodnotou vo výške 9,4 % HDP v roku 2011. Po prispôbení kapitálových transferov bankám (čo sa považuje za jednorazové operácie) boli zodpovedajúce deficity 7,0 % HDP v roku 2012 a 9,0 % HDP v roku 2011. Zníženie celkového salda zodpovedá zlepšeniu primárneho salda o 2,4 percentuálneho bodu (bez kapitálových transferov do bánk) na pozadí znižujúceho sa hospodárstva a štruktúry rastu, ktorá je slabšie orientovaná na dane. V prognóze útvarov Komisie z jari 2013 sa poukazuje na zlepšenie štrukturálneho deficitu v roku 2012 o 1,8 percentuálneho bodu v porovnaní s odporúčaným zlepšením o 2,7 percentuálneho bodu. Po úprave o revíziu potenciálnej produkcie mierne smerom nadol od posledného odporúčania Rady zostalo odhadované fiškálne úsilie nezmenené. Odhadovanú zmenu štrukturálneho salda však výrazne ovplyvnili neočakávané prepady príjmov, ktoré predstavovali približne 1,0 percentuálny bod. Pri zohľadnení týchto účinkov by sa upravené fiškálne úsilie zvýšilo celkovo na 2,9 percentuálneho bodu nad odporúčané úsilie podľa odporúčania Rady z 10. júla 2012. Okrem rekapitalizačných opatrení súvisí odchýlka od rozpočtu v roku 2012 s kombináciou nižších príjmov, než sa očakávalo (po zohľadnení vplyvu diskrečných opatrení a základného vplyvu), vyššej medzispotreby a sociálnych transferov. Zo štruktúry rastu, ktorá je menej orientovaná na dane, a výrazného zhoršenia na trhu práce vyplynuli zásadné prepady príjmov, najmä priamych a nepriamych daní, ako aj vyššie sociálne výdavky. Počas roku 2012 Španielsko prijalo rozsiahle konsolidačné opatrenia, ktoré predstavovali približne 4 % HDP, vrátane približne 1 1/2 % HDP na strane príjmov a 2 1/2 % HDP na strane výdavkov. Tieto opatrenia sčasti kompenzovali aj príslušné zhoršenie štrukturálneho salda z dôvodu stúpajúcich úrokových platieb a vyšších sociálnych transferov.
- (12) Podľa prognózy útvarov Komisie z jari 2013 sa predpokladá, že deficit verejných financií v roku 2013 klesne na 6,5 % HDP v porovnaní s cieľom postupu pri nadmernom deficite vo výške 4,5 % HDP. Očakáva sa zlepšenie primárneho salda o 4,5 percentuálneho bodu (0,9 percentuálneho bodu bez kapitálových transferov do bánk). Podľa posledného odporúčania Rady španielska vláda predložila v auguste 2012 viacročný rozpočtový plán na roky 2013 – 2014, v ktorom naznačila niektoré prvky konsolidačnej stratégie v strednodobom horizonte. Vplyv diskrečných opatrení na rozpočet v roku 2013 sa celkovo odhaduje približne na 1 % HDP na strane výdavkov a približne 1 1/2 % HDP na strane príjmov. Očakávaná odchýlka od rozpočtu vo výške približne 2 % HDP v porovnaní s cieľom v rámci postupu pri nadmernom deficite sa čiastočne vysvetľuje horšou východiskovou pozíciou. Hlavným faktorom spôsobujúcim odchýlku je však nepriaznivá štruktúra rastu s výraznejším znižovaním súkromnej spotreby a

(<sup>1</sup>) Ú. v. EÚ L 140, 27.5.2013, s. 11.

- horšími výsledkami trhu práce, než sa očakávalo v odporúčaní Rady z 10. júla 2012. V prognóze útvarov Komisie z jari 2013 sa predpokladá ďalšie zúženie štrukturálneho deficitu v roku 2013 o 1,1 percentuálneho bodu v porovnaní s odporúčaným úsilím vo výške 2,5 percentuálneho bodu. Po úprave o zmenu v odhadovanom potenciálnom raste a o vyšší prepád príjmov, než sa očakávalo, sa odhadované fiškálne úsilie zlepši o 1,4 percentuálneho bodu, čím sa upravené fiškálne úsilie dostane na úroveň 2,5 % HDP v súlade s úsilím odporúčaným v odporúčaní Rady z 10. júla 2012. Vo svojom programe stability na rok 2013 španielska vláda oznámila cieľ deficitu verejných financií vo výške 6,3 % HDP na rok 2013, ktorý bude podporený dodatočnými konsolidačnými opatreniami vo výške približne 3 miliardy EUR (0,3 % HDP), ktoré sa ešte majú prijať a vykonať v tomto roku.
- (13) Podľa prognózy útvarov Komisie z jari 2013 sa na rok 2014 očakáva rozšírenie celkového deficitu na 7,0 % HDP v porovnaní s cieľom v rámci postupu pri nadmernom deficite vo výške 2,8 % HDP. Primárny deficit by sa rozšíril o 0,4 % HDP. Okrem základného vplyvu sa v očakávanej odchýlke odráža hlavne uplynutie dočasných opatrení prijatých v predchádzajúcich rokoch a skutočnosť, že plánované konsolidačné opatrenia na rok 2014 neboli dostatočne konkretizované vo viacročnom rozpočtovom pláne z augusta 2012, ktorý bol zahrnutý do prognózy útvarov Komisie. Štruktúra hospodárskeho rastu by okrem toho bola naďalej slabo orientovaná na dane a sociálne príspevky a nepriame dane by sa v plnej miere nezvyšovali v pomere k nominálnemu HDP. V dôsledku vyššieho stavu dlhu by stúpali aj úrokové platby. Podľa prognózy útvarov Komisie z jari 2013 sa predpokladá zhoršenie štrukturálneho deficitu o 1,1 percentuálneho bodu v porovnaní s odporúčaným zlepšením o 1,9 % HDP. Po úprave o zmenu odhadovaného potenciálneho rastu a nečakaných prepádov príjmov sa medzera zvýši o ďalšie 0,2 percentuálneho bodu.
- (14) Pokiaľ ide o fiškálne riadenie, zásadný pokrok sa dosiahol pri podávaní správ o plnení rozpočtu na nižších úrovniach, než je ústredná štátna správa. Ustanovenia zákona o rozpočtovej stabilite týkajúce sa včasného varovania a nápravných mechanizmov s cieľom obmedziť rozpočtové odchýlky však nie sú plne účinné a mohla by sa zlepšiť transparentnosť ich vykonávania. Napriek pokroku v súvislosti s podávaním správ o plnení rozpočtu na regionálnej úrovni by dosiahnutie vyššej fiškálnej transparentnosti vyžadovalo komplexnejšie, konzistentnejšie a včasnejšie podávanie správ, a to aj o rozpočtových plánoch, na konsolidovanom základe na všetkých úrovniach verejnej správy v súlade s Európskym systémom účtov. Na zriadení fiškálnej rady, ktorá bude mať úplnú inštitucionálnu a finančnú nezávislosť, sa stále pracuje.
- (15) Verejný dlh stúpol v roku 2012 približne na 84 % HDP v porovnaní s 80,9 % HDP predpokladanými v aktualizovanej prognóze útvarov Komisie z jari 2012. Dôvodom zvýšenia pomeru dlhu bol vyšší výsledný deficit, než sa očakávalo, nižší rast nominálneho HDP, náklady na operácie súvisiace s rekapitalizáciou bánk a splácanie nedoplatkov verejnej správy. Podľa prognózy útvarov Komisie z jari 2013 sa očakáva, že pomer dlhu k HDP sa ďalej zvýši a v roku 2014 prekročí 95 % za predpokladu nezmenenej politiky, teda vo všetkých rokoch prekročí referenčnú hodnotu stanovenú v zmluve.
- (16) Komisia 10. apríla 2013 na základe svojho hĺbkového preskúmania Španielska v rámci postupu pri makroekonomických nerovnováhach<sup>(1)</sup> v roku 2013 dospela k záveru, že v Španielsku existujú nadmerné makroekonomické nerovnováhy. Náprava týchto nerovnováh vytvorených počas rokov rozmachu, a najmä využívanie veľmi vysokej súkromnej a vonkajšej zadlženosti, má zásadné negatívne dôsledky na hospodársky rast, finančnú stabilitu a verejné financie. Udržateľné odstránenie nadmerného deficitu v strednodobom horizonte si súčasne vyžaduje pokrok pri zaistení nápravy makroekonomických nerovnováh podporovaný štrukturálnymi reformami na posilnenie rastu a vytváranie pracovných miest, ako aj na zníženie štrukturálnej nepružnosti, ktorá obmedzuje proces úpravy.
- (17) Podľa prognózy útvarov Komisie z jari 2013 Španielsko nesplní nominálne rozpočtové ciele stanovené v odporúčaní Rady z 10. júla 2012. Španielsko však v roku 2012 a 2013 vyvinulo štrukturálne úsilie, ktoré je po zohľadnení neočakávaného nepriaznivého hospodárskeho vývoja v porovnaní so situáciou, keď bolo vydané odporúčanie Rady, v súlade s odporúčaním Rady z 10. júla 2012. Tento neočakávaný nepriaznivý hospodársky vývoj mal na verejné financie zásadné nepriaznivé dôsledky. Najmä významné prepady príjmov súvisiace s prebiehajúcim vyrovňaním hospodárstva smerom k štruktúre rastu, ktorá je menej orientovaná na dane, a príslušné negatívne účinky na pružnosť príjmov viedli k výraznému zhoršeniu rozpočtovej pozície. Hospodárska recesia navyše veľmi negatívnym spôsobom ovplyvnila zamestnanosť, v dôsledku čoho výrazne stúpla nezamestnanosť. Vzhľadom na všetky uvedené faktory v súlade s pravidlami Paktu stability a rastu, ako aj vzhľadom na potrebu nápravy nadmerných makroekonomických nerovnováh so zásadnými nepriaznivými dôsledkami na verejné

(<sup>1</sup>) [http://ec.europa.eu/economy\\_finance/publications/occasional\\_paper/2013/op134\\_en.htm](http://ec.europa.eu/economy_finance/publications/occasional_paper/2013/op134_en.htm)



- financie, sa zdá oprávnené poskytnúť Španielsku na odstránenie nadmerného deficitu skôr lehotu dvoch rokov do roku 2016 ako jednoročné predĺženie, ktoré spravidla predpokladá Pakt stability a rastu.
- (18) Vzhľadom na vysokú neistotu v oblasti hospodárskeho a rozpočtového vývoja by sa mal rozpočtový cieľ odporúčaný na posledný rok nápravného obdobia stanoviť jednoznačne pod úrovňou referenčnej hodnoty s cieľom zaručiť účinnú a trvalú nápravu v požadovanej lehote.
- (19) Priebežné ciele celkového deficitu vedúce k odstráneniu nadmerného deficitu do roku 2016 sú stanovené na 6,5 % HDP v roku 2013, 5,8 % HDP v roku 2014, 4,2 % HDP v roku 2015 a 2,8 % HDP v roku 2016. Dosiahnutie týchto cieľov vyžaduje ročné zlepšenie primárneho salda (bez jednorazových opatrení) vo výške 1,3 % HDP v priemere za obdobie rokov 2013 – 2016 a na základe prognózy útvarov Komisie z jari 2013 rozšírenej na rok 2016 zlepšenie štrukturálneho rozpočtového salda vo výške 1,1 % HDP v roku 2013, 0,8 % HDP v roku 2014, 0,8 % HDP v roku 2015 a 1,2 % HDP v roku 2016. Pri tejto viac postupnej úprave sa zohľadňuje súčasné zložité hospodárske prostredie a prebiehajúca zásadná štrukturálna transformácia španielskeho hospodárstva a musia ju podporiť ambiciózne štrukturálne reformy. Od tejto úpravy sa očakáva, že podporí uvoľnenie vonkajších a vnútorných makroekonomických nerovnováh, zmierni negatívny krátkodobý vplyv fiškálnej konsolidácie na hospodársky rast, pričom stabilizuje a zvráti stúpajúci trend verejného dlhu.
- (20) Podľa prognózy útvarov Komisie z jari 2013 rozšírenej na rok 2016, ktorá vychádza z predpokladu nezmenenej politiky, sa javí, že v tejto fáze nie sú potrebné žiadne dodatočné opatrenia na dosiahnutie odporúčaného zlepšenia štrukturálneho salda v roku 2013 (a nového cieľa deficitu HDP vo výške 6,5 %), rozpočtové plány na všetkých úrovniach sa však musia jednoznačne vykonať. V rokoch 2014 – 2016 si bude zníženie deficitu pod referenčnú hodnotu stanovenú v zmluve na udržateľnom základe vyžadovať značné štrukturálne fiškálne opatrenia nad rámec opatrení už zahrnutých v prognóze útvarov Komisie z jari 2013. Pri týchto opatreniach, ktoré predstavujú približne 2 % HDP v roku 2014, 1 % HDP v roku 2015 a 1 1/2 % HDP v roku 2016, by sa mala zohľadniť potreba kompenzovať druhotné negatívne dôsledky, negatívny potenciálny rast produkcie, ako aj zvyšujúce sa úrokové a sociálne platby.
- (21) V programe stability na rok 2013 sa predpokladá smer úpravy, ktorý je zhruba v súlade s odstránením nadmerného deficitu do roku 2016 a celkový deficit sa stanovuje na 6,3 % HDP v roku 2013, 5,5 % HDP v roku 2014, 4,1 % HDP v roku 2015 a 2,7 % HDP v roku 2016. Cieľ na rok 2013 je založený na dodatočných konsolidačných opatreniach vo výške približne 3 miliardy EUR, ako sa predpokladá v programe, ktoré však ešte treba plne konkretizovať.
- (22) Rozpočtovými konsolidačnými opatreniami by sa malo zaistiť trvalé zlepšenie salda verejných financií a súčasne sa zamerať na zvyšovanie kvality verejných financií a posilňovanie rastového potenciálu hospodárstva.
- (23) Španielsko čelí vysokým rizikám udržateľnosti v strednodobej perspektíve a stredným rizikám v dlhodobom horizonte. Návrat k vyššiemu štrukturálnemu primárnemu saldu na úrovni približne – 0,5 % HDP, aké bolo v priemere v období rokov 1998 – 2012, by pomohlo obmedziť uvedené riziká. Očakáva sa, že reforma mechanizmu predčasného odchodu do dôchodku z roku 2013 prispeje k dlhodobej udržateľnosti systému sociálneho zabezpečenia. Zdá sa však, že budú potrebné ďalšie opatrenia na obmedzenie rastu výdavkov súvisiacich s vekom, a to prostredníctvom prireranej regulácie faktora udržateľnosti predpokladaného v reforme dôchodkového systému z roku 2011 vrátane zabezpečenia, aby sa vek odchodu do dôchodku zvyšoval v súlade so zvyšovaním strednej dĺžky života.
- (24) So zreteľom na decentralizovanú povahu verejných financií by fiškálne úpravy v Španielsku mala podporiť dôveryhodná strednodobá konsolidačná stratégia, ktorá zahŕňa i) podrobný viacročný rozpočtový plán s plne konkretizovanými opatreniami na roky 2014 – 2016, ii) ďalšie posilnenie účinnosti inštitucionálneho rámca (ďalším zvýšením transparentnosti pri vykonávaní zákona o rozpočtovej stabilite, ako aj zriadením nezávislej fiškálnej rady), iii) vykonanie konkrétnych krokov s cieľom kontrolovať zvyšujúci sa štrukturálny deficit v systéme sociálneho zabezpečenia a iv) väčší dôraz na konsolidáciu orientovanú na rast (vrátane vykonávania systematického preskúmania výdavkov a daňového systému).
- (25) Paralelne s pravidelnými preskúmaniami finančnej pomoci z EMS na rekapitalizáciu finančných inštitúcií v Španielsku <sup>(1)</sup> a podľa dohody v memorande o porozumení podpísanej 23. júla 2012, sa bude každý štvrtrok uskutočňovať aj monitorovanie pokroku pri vykonávaní záväzkov Španielska v rámci postupu pri nadmernom deficite.

(1) [http://ec.europa.eu/economy\\_finance/assistance\\_eu\\_ms/spain/index\\_en.htm](http://ec.europa.eu/economy_finance/assistance_eu_ms/spain/index_en.htm)

- (26) Španielsko spĺňa podmienky na predĺženie termínu na odstránenie nadmerného deficitu verejných financií v zmysle článku 3 ods. 5 nariadenia (ES) č. 1467/97,

PRIJALA TOTO ODPORÚČANIE:

1. Španielsko by malo odstrániť súčasný nadmerný deficit do roku 2016.
2. Španielsko by malo dosiahnuť celkový cieľový deficit vo výške 6,5 % HDP v roku 2013, 5,8 % HDP v roku 2014, 4,2 % HDP v roku 2015 a 2,8 % HDP v roku 2016, čo je v súlade so zlepšením štrukturálneho salda vo výške 1,1 %, 0,8 %, 0,8 % a 1,2 % HDP postupne v rokoch 2013 – 2016 na základe prognózy útvarov Komisie z jari 2013 rozšírenej na rok 2016.
3. Španielsko by malo vykonať opatrenia prijaté v rozpočtových plánoch na rok 2013 na všetkých úrovniach verejnej správy a v prípade odchýlok od rozpočtových plánov by malo byť pripravené prijať nápravné opatrenia. Orgány by mali posilniť strednodobú rozpočtovú stratégiu s dobre konkrétnymi štrukturálnymi opatreniami na roky 2014 – 2016, ktoré sú potrebné na dosiahnutie odstránenia nadmerného deficitu do roku 2016.
4. Rada stanovuje pre španielsku vládu termín 1. október 2013 na prijatie účinných opatrení a v súlade s článkom 3 ods. 4a nariadenia (ES) č. 1467/97 na predloženie podrobnej správy o konsolidačnej stratégii, ktorá sa predpokladá pri dosiahnutí týchto cieľov.

Španielsko by okrem toho malo:

- a) posilniť účinnosť inštitucionálneho rámca ďalším zvýšením transparentnosti pri vykonávaní zákona o rozpočtovej stabilite, ako aj zriadením nezávislej fiškálnej rady na poskytovanie analýz, poradenstva a na monitorovanie dodržiavania vnútroštátnych fiškálnych pravidiel a fiškálnych pravidiel Únie v oblasti fiškálnej politiky;
- b) vykonať konkrétne kroky s cieľom kontrolovať zvyšujúci sa štrukturálny deficit v systéme sociálneho zabezpečenia; a
- c) klásť väčší dôraz na konsolidáciu orientovanú na rast, a to aj vykonávaním systematického preskúmania výdavkov a daňového systému.

Napokon s cieľom zaistiť úspech stratégie fiškálnej konsolidácie bude dôležité podporiť fiškálnu konsolidáciu komplexnými štrukturálnymi reformami v súlade s odporúčaniami Rady adresovanými Španielsku v kontexte európskeho semestra a postupu pri makroekonomických nerovnováhach.

Toto odporúčanie je určené Španielskemu kráľovstvu.

V Luxemburgu 21. júna 2013

Za Radu  
predseda  
M. NOONAN

## II

(Oznámenia)

OZNÁMENIA INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ  
ÚNIE

## EURÓPSKA KOMISIA

**Oznámenie v súlade s článkom 12 odsek 5 písm. a) nariadenia Rady (EHS) č. 2913/92 o informáciách poskytnutých colnými orgánmi členských štátov, týkajúcich sa zatriedenia tovaru do colnej nomenklatúry**

(2013/C 180/03)

Závazná informácia o nomenklatúrnom zatriedení tovaru stráca platnosť odo dňa, kedy prestáva byť v súlade s interpretáciou colnej nomenklatúry v dôsledku nasledovných medzinárodných tarifných opatrení:

Doplňky k vysvetlivkám harmonizovaného systému a ku kompendiu stanovísk k nomenklatúrnemu zatriedeniu, schválené Radou pre colnú spoluprácu (RCS dok. NC1819 – správa z 50. zasadnutia Výboru pre HS):

**DOPLNKY K VYSVETLIVKÁM HS, URČENÉ NA ZAPRACOVANIE V SÚLADE S ČLÁNKOM 8 PROCEDÚRY KONVENCIE HS A STANOVISKÁ K NOMENKLATÚRNEMU ZATRIEDENIU, VYDANÉ VÝBOROM PRE HS SVETOVEJ COLNEJ ORGANIZÁCIE**

(50. ZASADNUTIE VÝBORU PRE HS SEPTEMBRA 2012)

DOK. NC1819

**Doplňky k vysvetlivkám nomenklatúry pripojené ku konvencii HS**

35.07	L/5
Kapitola 40 – Všeobecne	L/20
56.02	L/20
56.03	L/20
59.03	L/20
59.06	L/20
84.15	L/8
84.35	L/10
84.38	L/10
84.73	L/12
85.09	L/10
Kapitola 87 – Všeobecne	L/14
87.03	L/16, L/21
87.04	L/16
87.11	L/16

**Stanoviská k zatriedeniu, prijaté Výborom pre HS**

1704.90/9	L/2
3004.90/2	L/4
6304.91/2	L/6
8415.10/1	L/7
8419.89/3	L/9
8471.30/2-3	L/11
8523.51/4-5	L/13
8704.21/2	L/15
8704.31/4-5	L/15
9018.90/2	L/17

Informácie týkajúce sa obsahu týchto opatrení možno získať na Generálnom riaditeľstve pre dane a colnú úniu Európskej komisie (rue de la Loi/Wetstraat 200, 1049 Brusel, Belgium) alebo na internetovej stránke tohto generálneho riaditeľstva:

[http://ec.europa.eu/comm/taxation\\_customs/customs/customs\\_duties/tariff\\_aspects/harmonised\\_system/index\\_en.htm](http://ec.europa.eu/comm/taxation_customs/customs/customs_duties/tariff_aspects/harmonised_system/index_en.htm)

---

**Neznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii****(Vec COMP/M.6613 – Watson/Actavis)****(Text s významom pre EHP)**

(2013/C 180/04)

Dňa 5. októbra 2012 sa Komisia rozhodla nevznieť námietku voči uvedenej oznámenej koncentrácii a vyhlásiť ju za zlučiteľnú so spoločným trhom. Toto rozhodnutie je založené na článku 6 ods. 1 písm. b) nariadenia Rady (ES) č. 139/2004. Úplné znenie rozhodnutia je dostupné iba v anglickom jazyku a bude zverejnené po odstránení akýchkoľvek obchodných tajomstiev. Bude dostupné:

- v časti webovej stránky Komisie o hospodárskej súťaži venovanej fúziám (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Táto webová stránka poskytuje rôzne možnosti na vyhľadávanie individuálnych rozhodnutí o fúziách podľa názvu spoločnosti, čísla prípadu, dátumu a sektorových indexov,
  - v elektronickej podobe na webovej stránke EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) pod číslom dokumentu 32012M6613. EUR-Lex predstavuje online prístup k európskemu právu.
-

## IV

*(Informácie)*INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ  
ÚNIE

## RADA

## ROZHODNUTIE RADY

z 25. júna 2013,

ktorým sa vymenúva člen Dvora audítorov

(2013/C 180/05)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

## Článok 1

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 286 ods. 2,

Za člena Dvora audítorov sa na obdobie od 1. júla 2013 do 30. júna 2019 vymenúva pán George PUFAN.

## Článok 2

so zreteľom na stanovisko Európskeho parlamentu <sup>(1)</sup>,

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho prijatia.

keďže:

V Luxemburgu 25. júna 2013

(1) Funkčné obdobie pána Ovidiu ISPIRA sa skončí 30. júna 2013.

(2) Mal by sa preto vymenovať nový člen,

Za Radu  
predseda  
E. GILMORE

---

<sup>(1)</sup> Stanovisko z 12. júna 2013 (zatiaľ neuvverejnené v Úradnom vestníku).

# EURÓPSKA KOMISIA

## Výmenný kurz eura <sup>(1)</sup>

25. júna 2013

(2013/C 180/06)

### 1 euro =

Mena	Výmenný kurz	Mena	Výmenný kurz		
USD	Americký dolár	1,3134	AUD	Austrálsky dolár	1,4156
JPY	Japonský jen	127,79	CAD	Kanadský dolár	1,3770
DKK	Dánska koruna	7,4593	HKD	Hongkongský dolár	10,1876
GBP	Britská libra	0,84860	NZD	Novozélandský dolár	1,6939
SEK	Švédska koruna	8,7683	SGD	Singapurský dolár	1,6637
CHF	Švajciarsky frank	1,2268	KRW	Juhokórejský won	1 513,98
ISK	Islandská koruna		ZAR	Juhoafrický rand	13,1090
NOK	Nórska koruna	7,9800	CNY	Čínsky juan	8,0707
BGN	Bulharský lev	1,9558	HRK	Chorvátska kuna	7,4775
CZK	Česká koruna	25,788	IDR	Indonézska rupia	13 039,26
HUF	Maďarský forint	296,85	MYR	Malajzijský ringgit	4,1799
LTL	Litovský litas	3,4528	PHP	Filipínske peso	56,825
LVL	Lotyšský lats	0,7019	RUB	Ruský rubel	43,0380
PLN	Poľský zlotý	4,3190	THB	Thajský baht	40,650
RON	Rumunský lei	4,4697	BRL	Brazílsky real	2,8989
TRY	Turecká líra	2,5315	MXN	Mexické peso	17,2858
			INR	Indická rupia	78,3770

<sup>(1)</sup> Zdroj: referenčný výmenný kurz publikovaný ECB.

## INFORMÁCIE ČLENSKÝCH ŠTÁTOV

**Oznámenie Komisie podľa článku 17 ods. 5 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1008/2008 o spoločných pravidlách prevádzky leteckých dopravných služieb v Spoločenstve**

**Výzva na predkladanie ponúk v súvislosti s prevádzkou pravidelných leteckých dopravných služieb v súlade so záväzkami služby vo verejnom záujme**

(Text s významom pre EHP)

(2013/C 180/07)

Členský štát	Taliansko
Príslušná trasa	Alghero – Rím Fiumicino a späť
Obdobie platnosti zákazky	obdobie štyroch rokov od 27. októbra 2013
Konečný termín na predloženie ponúk	dva mesiace po dátume uverejnenia tohto oznámenia
Adresa, na ktorej je možné získať znenie výzvy na predkladanie ponúk a všetky relevantné informácie a/alebo dokumentáciu v súvislosti s verejnou súťažou a so záväzkom služby vo verejnom záujme	<p>Viac informácií:</p> <p>Regione Autonoma della Sardegna  Assessorato dei trasporti  Via XXIX Novembre 41  09123 Cagliari CA  ITALIA</p> <p>Tel. +39 0706067308  Fax +39 0706067338  e-mail: <a href="mailto:trasp.osp@regione.sardegna.it">trasp.osp@regione.sardegna.it</a>  Internet: <a href="http://www.regione.sardegna.it">http://www.regione.sardegna.it</a>  <a href="http://www.mit.gov.it">http://www.mit.gov.it</a></p>



**Oznámenie Komisie podľa článku 17 ods. 5 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1008/2008 o spoločných pravidlách prevádzky leteckých dopravných služieb v Spoločenstve**

**Výzva na predkladanie ponúk v súvislosti s prevádzkou pravidelných leteckých dopravných služieb v súlade so záväzkami služby vo verejnom záujme**

(Text s významom pre EHP)

(2013/C 180/08)

Členský štát	Taliansko
Príslušná trasa	Alghero – Miláno Linate a späť
Obdobie platnosti zákazky	obdobie štyroch rokov od 27. októbra 2013
Konečný termín na predloženie ponúk	dva mesiace po dátume uverejnenia tohto oznámenia
Adresa, na ktorej je možné získať znenie výzvy na predkladanie ponúk a všetky relevantné informácie a/alebo dokumentáciu v súvislosti s verejnou súťažou a so záväzkom služby vo verejnom záujme	<p>Viac informácií:</p> <p>Regione Autonoma della Sardegna  Assessorato dei trasporti  Via XXIX Novembre 41  09123 Cagliari CA  ITALIA</p> <p>Tel. +39 0706067308  Fax +39 0706067338</p> <p>e-mail: <a href="mailto:trasp.osp@regione.sardegna.it">trasp.osp@regione.sardegna.it</a>  Internet: <a href="http://www.regione.sardegna.it">http://www.regione.sardegna.it</a>  <a href="http://www.mit.gov.it">http://www.mit.gov.it</a></p>

## V

(Oznamy)

KONANIA TÝKAJÚCE SA VYKONÁVANIA POLITIKY HOSPODÁRSKEJ  
SÚŤAŽE

## EURÓPSKA KOMISIA

**Predbežné oznámenie o koncentracii****(Vec COMP/M.6607 – US Airways/American Airlines)****(Text s významom pre EHP)**

(2013/C 180/09)

1. Komisii bolo 18. júna 2013 podľa článku 4 nariadenia Rady (ES) č. 139/2004 <sup>(1)</sup> doručené oznámenie o zamýšľanej koncentrácii, ktorou podnik US Airways Group („US Airways“, Spojené štáty) vstupuje v zmysle článku 3 ods. 1 písm. a) nariadenia (ES) o fúziách do fúzie s podnikom AMR Corporation („AMR“, Spojené štáty).

2. Predmet činnosti dotknutých podnikov:

- US Airways: komerčná letecká spoločnosť pod vlajkou Spojených štátov poskytujúca pravidelné služby leteckej osobnej a nákladnej dopravy,
- AMR: pravidelné služby leteckej osobnej a nákladnej dopravy pod obchodnou značkou American Airlines.

3. Na základe predbežného posúdenia a bez toho, aby bolo dotknuté konečné rozhodnutie v tejto veci, sa Komisia domnieva, že oznámená transakcia by mohla patriť do rozsahu pôsobnosti nariadenia ES o fúziách.

4. Komisia vyzýva zainteresované tretie strany, aby predložili prípadné pripomienky k zamýšľanej koncentrácii.

Pripomienky musia byť Komisii doručené najneskôr do 10 dní od dátumu uverejnenia tohto oznámenia. Pripomienky je možné zaslať faxom (+32 22964301), e-mailom na adresu COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu alebo poštou s uvedením referenčného čísla COMP/M.6607 – US Airways/American Airlines na túto adresu:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

---

(1) Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1 („nariadenie ES o fúziách“).

## INÉ AKTY

## EURÓPSKA KOMISIA

**Uverejnenie žiadosti podľa článku 50 ods. 2 písm. a) nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ)  
č. 1151/2012 o systémoch kvality pre poľnohospodárske výrobky a potraviny**

(2013/C 180/10)

Týmto uverejnením sa poskytuje právo vzniesť námietku proti žiadosti podľa článku 51 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1151/2012 <sup>(1)</sup>.

## JEDNOTNÝ DOKUMENT

## NARIADENIE RADY (ES) č. 510/2006

**o ochrane zemepisných označení a označení pôvodu poľnohospodárskych výrobkov a potravín <sup>(2)</sup>****„PEMBROKESHIRE EARLIES“/„PEMBROKESHIRE EARLY POTATOES“****ES č.: GB-PGI-0005-01087-29.01.2013****CHZO ( X ) CHOP ( )****1. Názov**

„Pembrokeshire Earlies“/„Pembrokeshire Early Potatoes“

**2. Členský štát alebo tretia krajina**

Spojené kráľovstvo

**3. Opis poľnohospodárskeho výrobku alebo potraviny****3.1. Druh výrobku**

Trieda 1.6. Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované

**3.2. Opis výrobku, na ktorý sa vzťahuje názov uvedený v bode 1**

„Pembrokeshire Earlies/Pembrokeshire Early Potatoes“ je názov, ktorým sa označujú nezrelé zemiaky druhu ľuľok zemiakový (*Solanum tuberosum*) z čeľade ľuľkovité (*Solanaceae*). Tieto zemiaky sa musia zasadiť, vypestovať a zberať vo vymedzenej oblasti, ktorou je grófstvo Pembrokeshire v západnom Walese.

Zemiak je malý (má priemer 15 – 70 mm), má okrúhly alebo oválny tvar, jemnú šupku a typicky výrazne sviežu, zemitú, orechovú chuť a arómu. Má krémovú textúru a rovnomerné biele až svetložlté sfarbenie. Hľuzy sa sadia každý rok od polovice februára (v pobrežných oblastiach, kde sa nevyskytujú mrazy, ich však možno sadiť už koncom januára) a zberajú sa v období od začiatku mája do konca júla. Je to podstatne skôr než v iných vnútrozemských častiach Walesu, keďže vďaka kombinácii teplejšieho podnebia a úrodnej pôdy, ktorá sa ľahko obrába a odvodňuje, je v tejto oblasti nižšie riziko výskytu mrazu.

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 343, 14.12.2012, s. 1.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 93, 31.3.2006, s. 12. Nahradené nariadením (EÚ) č. 1151/2012.

Za svoje jedinečné vlastnosti vďaka zemiaky „Pembrokeshire Earlies/Pembrokeshire Early Potatoes“ miernemu podnebiu a jedinečnej pôde v oblasti grófstva Pembrokeshire, ktoré umožňujú ich skorú výsadbu a zber. Krátke vegetačné obdobie a čerstvosť sú dôvodom ich sviežej, typicky „zemitej“ chuti typickej pre skoré zemiaky.

Zemiaky sa v závislosti od požiadaviek zákazníkov predávajú buď voľne na váhu, alebo v baleniach s rôznou hmotnosťou.

3.3. *Suroviny (len pri spracovaných výrobkoch)*

—

3.4. *Krmivo (len pri výrobkoch živočíšneho pôvodu)*

—

3.5. *Konkrétne kroky pri výrobe, ktoré sa musia uskutočniť v označenej zemepisnej oblasti*

Zemiaky „Pembrokeshire Earlies/Pembrokeshire Early Potatoes“ sa musia sadiť, pestovať a zberať vo vymedzenej oblasti.

3.6. *Osobitné pravidlá pri krájaní, strúhaní, balení atď.*

—

3.7. *Osobitné pravidlá pri označovaní*

Na označení musí byť uvedený názov „Pembrokeshire Early Potatoes“ alebo „Pembrokeshire Earlies“.

**4. Stručné vymedzenie zemepisnej oblasti**

Grófstvo Pembrokeshire v západnom Walese.

**5. Spojenie so zemepisnou oblasťou**

5.1. *Špecifickosť zemepisnej oblasti*

Grófstvo Pembrokeshire leží na najzápadnejšom cípe Walesu a z troch strán ho obklopuje more. Oblasť sa nachádza pod priaznivým vplyvom tepla mora ohrievaného Severoatlantickým prúdom (európska vetva Golského prúdu). Golský prúd je teplý prúd, vďaka ktorému sú na západnom pobreží Veľkej Británie vyššie teploty ako na jej východnej strane. Otepľujúci účinok mora a s ním spojené stále podnebie sú dôvodom, prečo sa miestna pôda na jar skôr ohrieva a sú tu teda vhodné podmienky na pestovanie skorých zemiakov. Súčasne sa minimalizuje riziko výskytu mrazu, čo výrazne prospieva k ochrane kľúčickej plodiny pred poškodením.

Pôda a podnebie vo vymedzenej oblasti významnou mierou prispeli k dobrému menu zemiakov „Pembrokeshire Earlies/Pembrokeshire Early Potatoes“ sa významnou mierou zaslúžili. Práve tieto pôdne a klimatické podmienky vytvárajú prostredie vhodné na to, aby sa zemiaky „Pembrokeshire Earlies/Pembrokeshire Early Potatoes“ pestovali a zberali začiatkom roka. Počas krátkeho vegetačného obdobia vyrastie malý zemiak s čerstvou, typicky zemitou chuťou a orechovou arómou.

Geologické podložie v grófstve Pembrokeshir, je tvorené veľmi starými horninami pochádzajúcimi z predkambrijského obdobia a z obdobia mladšieho a staršieho paleozoika. Z týchto hornín vzniká charakteristická pôda. Väčšina zemiakov „Pembrokeshire Earlies/Pembrokeshire Early Potatoes“ sa pestuje v pôde tvorenej červeným pieskovcom na pobrežných svahoch orientovaných na juh. Táto pôda je prirodzene úrodná, ľahko sa obrába a odvodňuje a na jar sa rýchlo ohreje. Vďaka miernemu podnebiu a úrodnej pôde je priemerná dĺžka vegetačného obdobia v grófstve Pembrokeshire deväť mesiacov, čo znamená, že je dlhšie a začína sa skôr ako v iných grófstvach vo Walese. Zem je kamenitá a hoci väčšie kamene možno odstrániť a znížiť tak riziko poškodenia hlúz, zvyšné menšie kamene pomáhajú ohrievať pôdu, keďže cez noc udržiavajú teplo.

5.2. *Špecifickosť výrobku*

Zemiaky „Pembrokeshire Earlies/Pembrokeshire Early Potatoes“ sa vyznačujú nezameniteľným vzhľadom a chuťou a práve pre tieto vlastnosti sú tak vysoko cenené. Skutočnosť, že sú to najskoršie zemiaky, ktoré je možné vo Walese dostať a že majú osobitý vzhľad, chuť a konzistenciu, len zvyšuje dobré meno týchto zemiakov a dopyt po nich.

Počas prípravy pôdy sa menšie kamene ponechajú v zemi, aby pomáhali ohrievať pôdu. Keď sa teplota pôdy priblíži k 10 °C, pôda sa povláči bránami, aby sa rozdrvili hrudy zeme a pôda bola čo najjemnejšia a najpriepustnejšia. Potom sa vytvorí plytké riadky, do ktorých sa ručne alebo mechanicky zasadia zemiaky. Rýchly rast zemiakov sa dosahuje tak, že, sa hľuza zasadí do hĺbky približne 75 mm. Rovnaká vrstva pôdy musí byť aj pod hľuzou. Takéto plytké riadky umožnia rýchlejšie ohriatie pôdy a rýchly rast plodín. Okrem toho sú plytké riadky nutné aj preto, že „Pembrokeshire Earlies/Pembrokeshire Early Potatoes“ vykazujú pri zbere malú veľkosť.

Zemiaky „Pembrokeshire Earlies/Pembrokeshire Early Potatoes“ sa zberajú mladé a v čase zberu sú teda malé. Majú osobitú výrazne sviežu, zemitú, orechovú chuť a arómu. Počas prvých dvoch týždňov zberu je šupka zemiakov jemná a citlivá, preto sa so zemiakmi musí zaobchádzať opatrne. Zemiaky sa zbierajú ručne a predávajú sa neočistené od zeminy, čím sa minimalizuje riziko poškodenia. Postupom času šupka dostatočne stvrdne a zemiaky sa môžu zberať aj mechanicky. Vzhľadom na to, že sú zemiaky stále mladé a jemné, si mechanický zber vyžaduje opatrnosť.

Zemiaky „Pembrokeshire Earlies/Pembrokeshire Early Potatoes“ majú v rámci potravinárskeho priemyslu pevné miesto a sú všeobecne uznávané, a to nielen v Spojenom kráľovstve, ale aj na celom svete. Ako kvalitný produkt ich používajú mnohí poprední šéfkuchári a gurmáni a pravidelne ich uvádzajú vo svojich jedálnych lístkoch. Mnohé renomované reštaurácie a poľnohospodársko-potravinárske podniky dávajú prednosť práve týmto skorým zemiakom.

5.3. *Príčinná súvislosť medzi zemepisnou oblasťou a akosťou alebo typickou vlastnosťou výrobku (CHOP), alebo špecifickou akosťou, povestou alebo inou typickou vlastnosťou výrobku (CHZO)*

Za dobrým menom „Pembrokeshire Earlies/Pembrokeshire Early Potatoes“ a dopyte po tomto produkte stojí skutočnosť, že ide o najskoršie zemiaky, ktoré možno vo Walese dostať a že majú osobitú výrazne sviežu, zemitú, orechovú chuť a arómu. Vplyvom podnebia vo vymedzenej oblasti a zásluhou úrodných kamenitých pôd, ktoré sa ľahko obrábajú a odvodňujú, sa pôda rýchlejšie ohrieva, vďaka čomu má grófstvo Pembrokeshire najskoršie a najdlhšie vegetačné obdobie vo Walese. Preto sa zemiaky „Pembrokeshire Earlies/Pembrokeshire Early Potatoes“ môžu sadiť, pestovať a zberať skôr ako v iných vnútrozemských častiach Walesu. Možnosť skorého zberu zemiakov „Pembrokeshire Earlies/Pembrokeshire Early Potatoes“ má za následok, že sa ich organoleptické vlastnosti kvalitatívne líšia od organoleptických vlastností zreých zemiakových hľúz.

Pestovatelia zemiakov „Pembrokeshire Earlies/Pembrokeshire Early Potatoes“ sa vyznačujú intuitívnymi znalosťami miestneho prostredia a špecifickými zručnosťami spojenými s pestovaním týchto skorých zemiakov. Tieto vedomosti, viazané na predmetnú oblasť a plodinu, sa vyvíjali dlhé roky a odovzdávali z generácie na generáciu. Rozhodujúcim faktorom je príprava pôdy, pri ktorej sa v zemi často ponechávajú malé kamene na podporu jej ohrievania. Iba šikovní a skúsení pestovatelia dokážu rozpoznať, že predklíčené hľuzy dosiahli optimálne štádium vývoja na zasadenie. Vystihnúť správny okamih na zasadenie zemiakov a získať tak maximálny výnos si vyžaduje cit a pochopenie súhry viacerých faktorov (stav pôdy, teplota pôdy a počasie). Okrem toho sa prvé zemiaky „Pembrokeshire Earlies/Pembrokeshire Early Potatoes“ zberajú ručne (nie mechanicky) a predávajú neočistené od zeminy, čím sa chráni ich jemná šupka.

Dejiny vymedzenej oblasti sú nerozlučne späté s pestovaním skorých zemiakov a vyplýva z nich hospodársky a kultúrny význam zemiakov „Pembrokeshire Earlies/Pembrokeshire Early Potatoes“ pre grófstvo Pembrokeshire. Autor Redcliffe Salaman vo svojej knihe „The History and Social Influence of the Potato“ uvádza, že pestovanie zemiakov bolo v grófstve Pembrokeshire rozšírené už v roku 1776. Počas druhej svetovej vojny sa v grófstve Pembrokeshire zemiaky pestovali veľkoplošne, pričom význam pestovania skorých zemiakov pokračoval aj v 50. rokoch 20. storočia a pretrvávala dodnes. V 80. rokoch 20. storočia bola založená spoločnosť Pembrokeshire Potato Marketing Group a v roku 1995 bol postavený spracovateľský závod, ktorý v súčasnosti triedi a spracúva zemiaky „Pembrokeshire Earlies/Pembrokeshire Early Potatoes“ pre rôzne možnosti odbytu.

Zemiaky „Pembrokeshire Earlies/Pembrokeshire Early Potatoes“ sú známe svojou vysokou kvalitou a v rámci potravinárskeho priemyslu majú svoje pevné miesto a sú mimoriadne cenené nielen v samotnom grófstve Pembrokeshire, ale aj vo Walese, v Spojenom kráľovstve a v ďalších krajinách. Ako produkt najvyššej kvality ich používajú mnohí poprední šéfkuchári a gurmáni a pravidelne ich uvádzajú

vo svojich jedálnych lístkoch ako miestnu špecialitu. Spomedzi množstva spôsobov ich prípravy sa najväčšej obľube teší konzumácia čerstvých uvarených zemiakov s maslom. Renomované reštaurácie a poľnohospodársko-potravinárske podniky dávajú prednosť práve týmto skorým zemiakom.

**Owen Hall, šéfkuchár v hoteli Wolfscastle, grófstvo Pembrokeshire, Wales**

„... podľa mňa vďaka zemiaky ‚Pembrokeshire Earlies‘ za svoju jedinečnú chuť úrodnej pôde v grófstve Pembrokeshire.“

V roku 2009 získali zemiaky „Pembrokeshire Earlies/Pembrokeshire Early Potatoes“ niekoľko ocenení True Taste of Wales.

**Odkaz na uverejnenie špecifikácie**

[Článok 5 ods. 7 nariadenia (ES) č. 510/2006 <sup>(3)</sup>]

<http://archive.defra.gov.uk/foodfarm/food/industry/regional/foodname/products/documents/pembrokeshire-early-potatoes-pgi-120907.pdf>

---

<sup>(3)</sup> Porovnaj poznámku pod čiarou 2.

**Uverejnenie žiadosti podľa článku 50 ods. 2 písm. a) nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ)  
č. 1151/2012 o systémoch kvality pre poľnohospodárske výrobky a potraviny**

(2013/C 180/11)

Týmto uverejnením sa poskytuje právo vzniesť námietku proti žiadosti podľa článku 51 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1151/2012 <sup>(1)</sup>.

JEDNOTNÝ DOKUMENT

**NARIADENIE RADY (ES) č. 510/2006**

**o ochrane zemepisných označení a označení pôvodu poľnohospodárskych výrobkov a potravín <sup>(2)</sup>**

**„CORDERO SEGUREÑO“**

**ES č.: ES-PGI-0005-0871-01.04.2011**

**CHZO ( X ) CHOP ( )**

**1. Názov**

„Cordero Segureño“

**2. Členský štát alebo tretia krajina**

Španielsko

**3. Opis poľnohospodárskeho výrobku alebo potraviny**

**3.1. Druh výrobku**

Trieda 1.1. Čerstvé mäso (a droby)

**3.2. Opis výrobku, na ktorý sa vzťahuje názov uvedený v bode 1**

Ide o mäso samcov alebo samíc jahniat, ktorých obaja rodičia sú plemena Segureño, a spotrebiteľovi sa predáva ako jatočné telo, jatočná polovička alebo po menších častiach s kosťou alebo bez kosti, prípadne vo forme rôznych predajných jednotiek.

Jatočné telá sa vyznačujú týmito vlastnosťami:

- a) Hmotnosť celého jatočného tela bez hlavy a vnútorností: 9 až 13 kg (po chladení).
- b) Vzhľad: správne opracované, vykŕvené a neporušené celé jatočné telo bez hlavy a vnútorností. Klasifikácia jatočných tiel: Kategórie B a C, akosť 1, podľa európskych predpisov o klasifikácii jatočných tiel oviec [nariadenie (ES) č. 1249/2008].
- c) Mäsitosť jatočných tiel: Trieda mäsitosti R a O podľa európskych predpisov o klasifikácii jatočných tiel oviec [nariadenie (ES) č. 1249/2008].
- d) Tuk:
  - Vrstva tuku na jatočných telách: Trieda pretučnenosti 2 až 3 podľa európskych predpisov o klasifikácii jatočných tiel oviec [nariadenie (ES) č. 1249/2008].
  - Panvovo-obličkový tuk: 1 až 2 pri samcoch a 2 až 3 pri samiciach podľa európskych predpisov o klasifikácii jatočných tiel oviec [nariadenie (ES) č. 1249/2008].
- e) Svetloružové až ružové mäso.

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 343, 14.12.2012, s. 1.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 93, 31.3.2006, s. 12. Nahradené nariadením (EÚ) č. 1151/2012.

### 3.3. Suroviny (len pri spracovaných výrobkoch)

—

### 3.4. Krmivo (len pri výrobkoch živočíšneho pôvodu)

Až do porážky sa jahňatá krmia materským mliekom, výrobkami s bohatým obsahom vlákniny a rastlinnými krmnými doplnkovými látkami.

### 3.5. Špecifické kroky výroby, ktoré sa musia uskutočniť v označenej zemepisnej oblasti

Jahňatá sa rodia a až do porážky vyrastajú vo vymedzenej oblasti. Porázať a/alebo porciovať sa môžu v ktoromkoľvek povolenom bitúnku alebo v ktorejkoľvek povolenej rozrábkárni.

### 3.6. Špecifické pravidlá krájania, strúhania, balenia atď.

—

### 3.7. Špecifické pravidlá označovania

Chránené zemepisné označenie „Cordero Segureño“ pozostáva z loga alebo rozlišovacej značky, ktoré umožňujú rozoznať všetky chránené výrobky.

Jatočné telá, ktoré spĺňajú stanovené požiadavky, sa na každej polovici rozdelenej pozdĺžne od krku až po chvost pomocou automatického označovacieho systému označujú nezmazateľným potravinárskym atramentom. Na jednu zo zadných končatín sa pripieňuje očíslovaný štítok, na ktorom sa uvádza hmotnosť a rozlišovacia značka chráneného zemepisného označenia „Cordero Segureño“.

Rozporciované časti sa rozoznávajú alebo označujú očíslovaným štítkom, na ktorom sa uvádza rozlišovacia značka chráneného zemepisného označenia „Cordero Segureño“.

## 4. Stručné vymedzenie zemepisnej oblasti

Zemepisná oblasť, v ktorej sa na výrobu mäsa s chráneným zemepisným označením „Cordero Segureño“ tradične používa plemeno Segureño, sa nachádza na pomedzí provincií Albacete, Almería, Granada, Jaén a Murcia vo východnej časti horského masívu Cordilleras Béticas. Minimálna nadmorská výška tu dosahuje 500 metrov, čo je pri vymedzení danej oblasti rozhodujúci faktor, keďže má kľúčový vplyv na agroklimatické vlastnosti regiónu, a tým aj na výrobné postupy. Táto oblasť celkovo zahŕňa 144 obcí, ktoré patria do uvedených provincií. V nasledujúcom výpočte sa uvádzajú zoskupené podľa autonómnych oblastí, provincií a okresov:

Autonómna oblasť Andalúzia:

Provincia Almería: okres Almanzora (13 obcí), okres Alto Nacimiento (6 obcí), okres Filabres-Alhamilla (8 obcí), okres Los Vélez (4 obce).

Provincia Granada: okres Baza (8 obcí), okres Guadix (33 obcí), okres Huéscar (6 obcí).

Provincia Jaén: okres El Condado (8 obcí), okres Loma y las Villas (6 obcí), okres Norte (3 obce), okres Sierra de Cazorla (9 obcí), okres Sierra de Segura (13 obcí).

Junta de Comunidades de Castilla La Mancha:

Provincia Albacete: okres Sierra Segura (10 obcí), okres Sierra Alcaraz (12 obcí)

Autonómna oblasť regiónu Murcia

Provincia Murcia: okres Noroeste (5 obcí)

## 5. Súvislosť so zemepisnou oblasťou

### 5.1. Špecifickosť zemepisnej oblasti

Oblasť, v ktorej sa chovajú ovce plemena Segureño na výrobu mäsa s chráneným zemepisným označením, leží na pomedzí provincií Albacete, Almería, Granada, Jaén a Murcia a



vyznačuje sa rozsiahlym, mimoriadne členitým terénom. Dobytok sa tu tradične presúval v závislosti od ročného obdobia, aby sa čo najlepšie využili dočasné pastviny. Ako už bolo uvedené, táto oblasť má minimálnu nadmorskú výšku 500 metrov, a preto sa vyznačuje jednotnými terénymi a podnebnými podmienkami, ktoré ovplyvňujú miestne prírodné prostredie i výrobné postupy a majú rozhodujúci význam pri dodržiavaní kvalitatívnych štandardov výroby.

Oblasť vymedzenú v predchádzajúcom bode charakterizujú tieto agroklimatické vlastnosti:

- Typ zimy podľa Papadakisovej agroklimatickej klasifikácie: Ci („citrus“, t. j. citrusové plody), av („avena cálido“, t. j. teplý ovos) alebo Av („avena fresco“, t. j. studený ovos), čo znamená:
- Priemerné hodnoty najnižších teplôt v najchladnejšom mesiaci sa pohybujú medzi  $-10\text{ °C}$  a  $+7\text{ °C}$ .
- Priemerné hodnoty najvyšších teplôt v najchladnejšom mesiaci sa pohybujú medzi  $+5\text{ °C}$  a  $+21\text{ °C}$ .
- Obdobie s nízkym alebo nulovým úhrnom zrážok trvá päť mesiacov alebo kratšie.
- Obdobie s chladnými teplotami alebo mrazmi trvá päť mesiacov alebo dlhšie.

Pokiaľ ide o charakteristické vlastnosti juhovýchodu Pyrenejského polostrova, nadmorská výška vymedzenej oblasti výroby spôsobuje, že región má veľmi špecifické a nehostinné agroklimatické podmienky (podľa Papadakisovej klasifikácie zodpovedá klimatickej jednotke „Tierra Fría Baja“, t. j. „chladná nížina“). Podnebie je vnútrozemské so studenými a tuhými zimami, horúcimi a suchými letami a nízkym a nepravidelným úhrnom zrážok. Agropedologické podmienky sú nepriaznivé, keďže sa tu vyskytujú hnedé a vápenaté pôdy, ktoré sú často nekvalitné, a tak pastviny majú len veľmi krátke vegetačné obdobie a navyše sú neúrodné.

Vzhľadom na tieto špecifické agroklimatické podmienky zemepisnej oblasti sú ovce, a konkrétne plemeno Segureño, jediným druhom dobytky, ktorý prežije v takomto prostredí a ktorý tu možno chovať. Toto autochtónne plemeno, ktoré pochádza priamo z vymedzenej oblasti, je mimoriadne odolné. Aby sa dokázalo prispôsobiť takému členitému a nehostinnému terénu, muselo prejsť celým radom vývojových etáp.

Vzhľadom na vlastnosti tejto oblasti sa museli vytvoriť špecifické postupy, ktorými sa chov oviec plemena Segureño prispôsobil nepriaznivým podmienkam. Preto má chov extenzívny alebo poloextenzívny charakter a prirodzená pastva sa kombinuje s dokrmovaním obilninami, pričom sa využívajú tradičné postupy. Dospelý dobytok ostáva na pastvinách počas celého roka a noc trávi v ohradách, prípadne priamo na poli. Takýto spôsob pasenia umožňuje využiť prirodzenú autochtónnu vegetáciu oblasti, strniská po krmných obilninách a strukovinách a niekedy aj zavlažované trvalé trávne porasty. V každom ročnom období sa tak v plnej miere využíva potenciál oblasti výroby. Pasenie možno v prípade nutnosti doplniť podávaním krmných doplnkových látok. V niekoľkých chovoch sa stáda v rámci vymedzenej zemepisnej oblasti presúvajú aj na veľmi dlhé vzdialenosti, aby využili tradičné dočasné pastviny.

Aj tradičný spôsob chovu jahniat sa musel prispôsobiť uvedeným agroklimatickým podmienkam a dostupnosti vhodných zdrojov potravy. Jahňatá sa preto musia celý čas chovať a kŕmiť v stajni, hoci matka pri nich počas pasenia nie je. Jahňatá sa až do porážky kŕmia materským mliekom, ktoré sa nepoužíva na nijaké iné účely, pričom sa dokrmujú výrobkami s bohatým obsahom vlákniny a rastlinnými krmnými doplnkovými látkami. Takýto spôsob doplnkového kŕmenia je pre chovateľov veľmi nákladný. Práve preto sa jahňatá porážajú pri nízkej živej hmotnosti, aby sa vysoké výdavky zmiernili.

## 5.2. Špecifickosť výroby

Mäso s chráneným zemepisným označením pochádza zo samcov alebo samíc jahniat, ktorých obaja rodičia sú výlučne plemena Segureño.

Z týchto jahniat sa tradične vyrábajú veľmi dobre stavané jatočné telá s hmotnosťou od 9 do 13 kg (trieda mäsitosti R a O), mäsom svetloružovej alebo ružovej farby a optimálnou vrstvou tuku i prerasenosťou.

Mäso je šťavnaté a jemné, čo súvisí s charakteristickou prerastenou štruktúrou svalstva. Keďže jahňatá sa porážajú pri nízkej hmotnosti, mäso nezapácha ani nechutí po tuku.

5.3. *Príčinná súvislosť medzi zemepisnou oblasťou a akosťou alebo typickou vlastnosťou výrobku (CHOP), alebo špecifickou akosťou, povestou alebo inou typickou vlastnosťou výrobku (CHZO)*

Žiadosť o uznanie mäsa „Cordero Segureño“ za chránené zemepisné označenie je podložená jeho špecifickými vlastnosťami.

Jahňatá plemena Segureño vyrastajú v porovnaní s inými druhmi rýchlejšie, keďže materské mlieko slúži výlučne na výkrm mláďat, a tak ho môžu všetko skonzumovať. Preto sú jatočné telá dobre stavané a kvalita mäsa je teda priamym dôsledkom pôvodu jahniat.

Farbu mäsa jahniat plemena Segureño ovplyvňuje viacero faktorov, ktoré úzko súvisia s agroklimatickými podmienkami vymedzenej oblasti. Medzi nimi možno spomenúť nevyhnutné trvalé ustajnenie mláďat a potravu založenú na materskom mlieku a výrobkoch s bohatým obsahom vlákniny, ktoré mláďatá nespásajú samy. Vzhľadom na tieto faktory majú jahňatá pri porážke nízku hmotnosť, vďaka čomu u nich prevláda špecifický typ svaloviny, ktorý mäsu dodáva svetloružovú alebo ružovú farbu typickú pre tento druh jahniat a zaručuje, že mäso nezapácha ani nechutí po tuku.

Tie isté faktory vplývajú aj na množstvo a druh tuku v jatočných telách a v mäse. Množstvo povrchového a panvovo-obličkového tuku jatočných tiel závisí najmä od ich hmotnosti. Ak by jatočné telá mali vyššiu hmotnosť, pokrývala by ich aj hrubšia vrstva tuku, čo by bolo ešte výraznejšie v prípade jatočných tiel pochádzajúcich zo samíc. Pokiaľ ide o druh tuku, treba brať do úvahy aj skutočnosť, že vďaka plemenu a typickej štruktúre svaloviny je mäso optimálne prerastené, vďaka čomu je šťavnaté a jemné.

Práve preto sa plemeno Segureño používa najmä na výrobu mäsa. Jatočné telá sú vzhľadom na optimálnu hmotnosť pri porážke veľmi mäsité, vďaka čomu v porovnaní s inými druhmi rovnakej hmotnostnej kategórie kvalitatívne vynikajú a tešia sa mimoriadnej obľube spotrebiteľov.

**Odkaz na uverejnenie špecifikácie**

[Článok 5 ods. 7 nariadenia (ES) č. 510/2006 <sup>(3)</sup>]

[http://www.magrama.gob.es/es/alimentacion/temas/calidad-agroalimentaria/PLIEGO\\_IGP\\_cordero\\_segure%C3%B1o\\_11-10-12\\_tcm7-224398.pdf](http://www.magrama.gob.es/es/alimentacion/temas/calidad-agroalimentaria/PLIEGO_IGP_cordero_segure%C3%B1o_11-10-12_tcm7-224398.pdf)

---

<sup>(3)</sup> Porovnaj poznámku pod čiarou 2.

INÉ AKTY

**Európska komisia**

2013/C 180/10	Uverejnenie žiadosti podľa článku 50 ods. 2 písm. a) nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1151/2012 o systémoch kvality pre poľnohospodárske výrobky a potraviny .....	17
2013/C 180/11	Uverejnenie žiadosti podľa článku 50 ods. 2 písm. a) nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1151/2012 o systémoch kvality pre poľnohospodárske výrobky a potraviny .....	21



## Predplatné na rok 2013 (bez DPH, vrátane poštovného)

Úradný vestník EÚ, séria L + C, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	1 300 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, tlačené vydanie + ročné DVD	22 úradných jazykov EÚ	1 420 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	910 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, mesačné (súhrnné) DVD	22 úradných jazykov EÚ	100 EUR ročne
Dodatok k úradnému vestníku (séria S), Verejné obstarávanie a výberové konania, DVD, jedno vydanie za týždeň	viacjazyčné: 23 úradných jazykov EÚ	200 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria C – konkurzy	jazyk(-y), v ktorom(-ých) sa konajú konkurzy	50 EUR ročne

Úradný vestník Európskej únie, ktorý vychádza vo všetkých úradných jazykoch Európskej únie, si možno predplatiť v ktoromkoľvek z 22 jazykových znení. Zahŕňa sériu L (Právne predpisy) a C (Informácie a oznámenia).

Každé jazykové znenie má samostatné predplatné.

V súlade s nariadením Rady (ES) č. 920/2005 uverejneným v úradnom vestníku L 156 z 18. júna 2005 a ustanovujúcim, že inštitúcie Európskej únie nie sú viazané povinnosťou vyhotovovať všetky právne akty v írskom jazyku a uverejňovať ich v tomto jazyku, sa úradné vestníky uverejnené v írskom jazyku predávajú osobitne.

Predplatné na dodatok k úradnému vestníku (séria S – Verejné obstarávanie a výberové konania) zahŕňa všetkých 23 úradných jazykových znení na jednom viacjazyčnom DVD.

Predplatitelia Úradného vestníka Európskej únie môžu získať na základe žiadosti rôzne prílohy k úradnému vestníku. O vydaní týchto príloh budú informovaní prostredníctvom oznamov pre čitateľov, ktoré sa vkladajú do Úradného vestníka Európskej únie.

## Predaj a predplatné

Rozličné platené publikácie, rovnako ako aj Úradný vestník Európskej únie, si možno predplatiť a získať u obchodných distribútorov. Zoznam obchodných distribútorov možno nájsť na tejto internetovej adrese:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_sk.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_sk.htm).

**EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) poskytuje priamy a bezplatný prístup k právu Európskej únie. Na stránke možno prehliadať Úradný vestník Európskej únie, ako aj zmluvy, právne predpisy, judikáciu a návrhy právnych aktov.**

**Viac sa dozviete na stránke: <http://europa.eu>.**

